



SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME SCHIFFFLANGE

# Magazin

38. AUSGABE · Mee 2023





# Vivez. En toute confiance.

voire agence Foyer  
**DAMAS**

**Agence Principale d'Assurances**

2-4 rue de la Paix - L-3871 Schifflange

Tél.: 26 52 39 61

3066@agencefoyer.lu



Einfach fir  
lech do

Foyer.lu



## Léif Frënn vum Syndicat, Léif Memberen, Veräiner, Annonceuren a Matbierger

**E**t huet ons gefreet, dass dir all esou zuelräch op eiser Generalversammlung deelgeholl hutt. Wéi déi meescht vun Iech matkritt hunn, huet eise Komitee sech nei opgestallt.

Eis Presidentin Simone Wenzel-Mond huet hire Posten ofginn an eise Komitee huet mech als Presidentin gewielt.

Ech wäert dëse Poste mat enger grousser Ehrfurcht ugoen an esou gutt et geet de Syndicat dobausse verrieden.

Natierlech besteet de Syndicat net nëmmen aus senge Presidenten oder Vice-Presidenten. Do brauch een eng gutt Ekipp, déi hannert engem steet a matschafft! Ech mengen, dass eisen neie Komitee dës Aufgaben och an Zukunft mat Bravour meeschtere wäert.

Mär soen dem Simone Wenzel-Mond an dem Victor Merens nach eng Kéier villmools Merci, fir déi gutt Aarbecht, déi si déi lescht Jore geleescht hunn.

Och dëst Joer hu mir nees e flotte Programm geplangt.

Eisen Afterwork gëtt zu enger Traditioun. E fënnt de 16. Juni (Opening) an den 18. August (Closing) op der Gemengeplaz statt.

Reservéiert Iech elo schonn dës Datumer fir dem Syndicat seng Afterwork-Party'en. Dir sidd häerzlech wëllkomm.

Net vergiessen, eis Afterwork-Party'en sinn och fir all Schëfflenger Veräiner geduecht. Si kënnen tëscht denen zwee Datumer ee Freideg eraussichen an hiren eegenen Afterwork organiséieren. Also avis aux amateurs. De Komitee vum SI kennt och gären e Patt bei iech drénken.

De 17. Mee hu mir mat der ACAS zesummen eise Lëtzebuerger Owend an der Hall Polyvalent. D'Lisa Mariotto an de Rol Girres begleeden eis musikalesch duerch den Owend. Natierlech mat Lëtzebuerger Lidder. Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt.

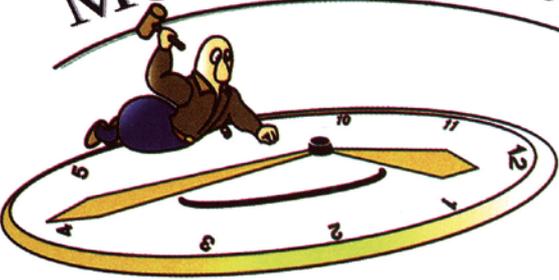
Dir hutt och d'Méiglechkeet mat eis Owes e Maufel ze iessen. Selbstverständlech mat Lëtzebuerger Kascht oder dir kënnt och einfach ab 21.00 Auer un eisem flotte Bal deelhueen. Mer freeën eis, iech all erëmzugesinn.

**Äert Esther**

Presidentin vum SIT Scheffleng



# MON CADEAU



Kunsch Lucien

*Horlogerie-Bijouterie  
Atelier de réparations*

34, rue de la Libération  
L-3850 SCHIFFLANGE

Tél. 54 83 68  
Fax 54 13 36

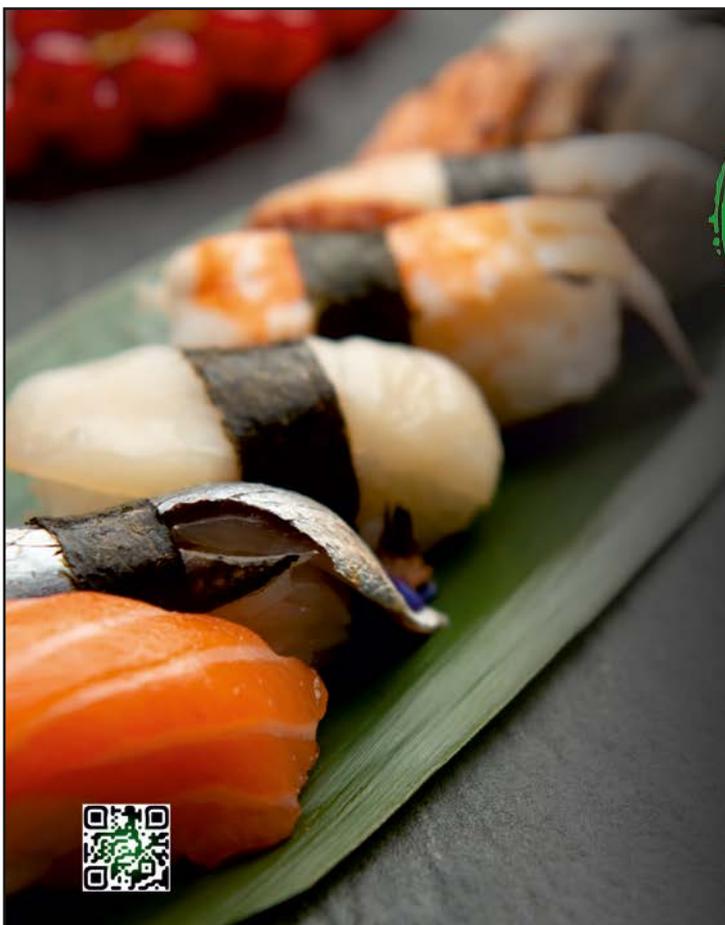


**camille**  
le soin en toute confiance

**Des équipes expérimentées,  
un engagement renouvelé**

☎ 26 54 48    [www.camille.lu](http://www.camille.lu)

- Aides et soins à domicile  
+ Résidences seniors
- Centres  
psychogériatriques
- Structures  
CIPA + Maison de soins



# Lost in Asia

*Restaurant asiatique*

9 Rue Basse  
L-3813 Schiffflange  
Luxembourg

+352 26530818  
[www.lostinasia.lu](http://www.lostinasia.lu)  
[Info@lostinasia.lu](mailto:Info@lostinasia.lu)





# De Comité vum Schëfflenger Syndicat

---

LANGERS-ZWANK Esther, Presidentin

MAQUET GRÜNEISEN Sam, Vice-President

DEFAYS Manni, Sekretär

GILSON-HAAG Malou, Trésorière

DA COSTA Ricardo, Member

FEIEREISEN Carlo, Member

LANGERS Marc, Member

MOND-STREFF Jacky, Member

RETTTER Clayton, Member

THILL-UNGUREANU Maria, Member

WENZEL Marla, Member

## IMPRESSUM

### Adresse postale:

Syndicat d'Initiative et  
de Tourisme Schifflange

B.P. 58  
L-3801 Schifflange

GSM: +352 691 99 14 13  
e-Mail: [info@sit-schifflange.lu](mailto:info@sit-schifflange.lu)

Tirage: 4.800 exemplaires

De S.I.T. ass politesch onofhängeg an all Aarbechten ginn onentgeldlech gemaach. Di aktuellst Informatiounen fannt dir op [www.sit-schifflange.lu](http://www.sit-schifflange.lu)



70% de receveurs potentiels 3% de donneurs seulement

**Donnez du sang**  
**Sauvez des vies!**

croix-rouge  
luxembourgeoise 



# ALAIN KOCKHANS

*Créateur Par Passion...*



## LA NOUVELLE COLLECTION **ÉTÉ**

*d'accessoires, bijoux,  
sacs, foulards est arrivée*



5, avenue de la Libération · **L-3840 SCHIFFLANGE**  
Tél.: (+352) 50 09 79 · Tél.: (+352) 26 53 03 50 · [www.alainkockhans.lu](http://www.alainkockhans.lu)

TOUTES LES NOUVEAUTÉS SUR FACEBOOK ET INSTAGRAM



## À vos côtés

Pour réaliser vos rêves,  
nous sommes disponibles  
pour vous conseiller.

[www.bil.com/agences](http://www.bil.com/agences)



Banque Internationale à Luxembourg S.A. 69, route d'Esch, L-2953 Luxembourg, RCS Luxembourg B-6307, (+352) 4599-5000, bil.com

## Schöfflenger**Stuff**

café - keelebunn

*restauration sur réservation  
football live · keelebunn*

*ouvert du lundi au dimanche  
9h30 - 01h00*

43, rue Basse  
L-3815 Schifflange  
Tél. 26 53 22 27



# De Syndicat d'Initiative vu Schëffleng informéiert ...



## NUMEROS D'URGENCES:



**112** (Ambulances, Pompiers)      **113** (Police)  
Police / Commissariat de proximité Schifflange: 244 57 - 200  
Police / Centre d'Intervention Esch: 4 99 75 - 500  
Hôpital Centre Hospitalier Emile Mayrisch: 57 11 - 1

## SERVICES MÉDICAUX



### Médecins généralistes:

Dr E. Agovic 28 20 77 03  
Dr F. Belbachir 26 54 11 - 11  
Dr C. Heisbourg 54 82 98  
Dr J.P. Kremer 54 81 11 - 1  
Dr M. Masclat 54 04 96  
Dr Z. Metzler 26 53 08 45  
Dr T. Poisson 54 82 98

### Kinésithérapeutes:



Kiné Gastauer - Kinésithérapie générale 27 51 83 60  
Kiné Gastauer - Espace maman 26 54 04 13  
C. Girs 54 50 51  
H. Hottias 26 53 22 82  
J. Jeffrey 20 28 38 07  
G. Kemp (Ostéopathie) 54 80 30  
J. Laurant 54 50 51  
C. Muller 621 358 738  
I. Pleimling 26 53 06 48  
O. Seffre 26 53 06 48  
J. Thérasse 54 50 51

### Soins et Aide à domicile:



Camille 26 54 48  
Hëllef Doheem 40 20 80 - 2300  
Help - Doheem Versuergt 27 55-32 50  
Home Care 26 55 20 73  
Madame Tanja Jungmann-Parisotto 621 38 12 21  
Sëcher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66  
Verbandskëscht 26 36 26 02

### Pharmacies:



Pharmacie Schëfflenger Apdik (Claude Greis) 54 82 30  
Pharmacie du Soleil (Martine Vasseur-Goblet) 26 53 58 - 1

### Médecins spécialisés:



Dr. W. Abdelli, cardiologue 531 866 200  
Dr. M. Ghanem, cardiologue 531 866 200

### Médecins-dentistes:



Dr A. Albi 661 777 233  
Dr R. Herr 26 53 28 38  
Dr T. Hoffmann 54 57 58  
Dr R. Parisot 54 47 92 - 1  
Dr S. Pinto 691 244 030  
Dr C. Rodde 53 18 66 302  
Dr P. Suchail 54 57 58  
Dr A. Tanson 26 52 15 30

### Prise de sang:



Laboratoire d'analyses médicales 26 53 11 67  
«Picken doheem by Bionext» · 17-19, av. de la Libération  
Lundi au vendredi de 6.00 à 12.00 heures  
Samedi de 7.00 à 11.00 heures  
Laboratoire d'analyses médicales 48 82 88 - 1  
«Ketterthill» · 16-20, rue Basse  
Lundi-vendredi de 7.00 à 10.00 heures

### Services et Établissements d'Accueil:



Maison Relais 621 740 636 · 26 53 59 - 211  
Maison des Jeunes 26 53 08 50  
Maison de Soins « am Schmëttbesch » 54 44 46 - 1  
Club Haus Beim Kiosk 26 54 04 92

### AUTRES SERVICES



Commune de Schifflange 54 50 61-1  
Presbytère 54 80 69  
CFL renseignements 24 89 - 24 89  
TICE 57 42 32 - 1  
Cigl Schëffleng 53 24 39 - 1  
Pro - Actif 26 54 50 - 101  
Eltrona / Antenne collective 54 53 43 - 1  
SUDnergie (urgences / fuites) 55 66 55 - 66  
Creos (dépannage 24/ 24h) 8002 - 9900  
(gestionnaire de réseau gaz et électricité)  
Centre Sportif 54 50 61 - 512  
RUFF - BUS 8002 - 5002  
Service de Médiation 8002 - 4050  
Protection des Animaux 54 92 82 · 621 745 534



# AGENCE GENERALE F. KILL

Votre agence LALUX à Schiffflange

## AGENCE GÉNÉRALE F. KILL

33-39, rue Basse  
L-3813 SCHIFFFLANGE  
Tél.: 54.34.44  
Franz.Kill@lalux.lu



- Assurances Maladie de la DKV
- Epargne-Logement

- Conseils fiscaux
- Toutes opérations immobilières

- Tous les produits LALUX pour particuliers
- Toutes assurances professionnelles
- Tous les produits d'épargne LALUX
- Assurances-Vie et Epargnes-Pensions



**Heures d'ouverture**  
LU, MA, ME, JE, VE  
7h30-12h et 13h-16h30  
Samedi sur rendez-vous  
Espace clients digital  
24h/24h



**Un partenaire unique pour vous accompagner !**



Assurances



Prévoyance



Épargne



Santé



Financement



Immobilier

Donneschdes, den 2. Mäerz 2023

# Gutt besichten Generalversammlung vum Syndicat initiative.



Mir soen dem Simone Wenzel an dem Här Merens Victor villmools MERCI fir déi vill Joren wou Sie den Syndicat d'Initiative ënnerstëtzt hunn.

Op Virschlag vum Kommittee gouf Mme Juliette Caputo zu Eirenpräsi-dentin nominéiert

Den Syndicat d'Initiative huet een Don gemaach vun 500 € fir Telos.





**Bento Marie Jo**  
RETOUCHES EN TOUT GENRE

cuir et fourrure - ourlets - remplacement de fermeture éclair  
reprises - couture - broderie - transformation

39, cité Emile Mayrisch · L-3855 Schifflange  
Tél.: (+352) 661 662 828 · E-mail: mariejo-retouches@pt.lu  
www.retouches-mariejo.lu



**Solagna Isabelle**  
Bureau comptable

5, avenue de la Libération  
L-3850 Schifflange

Email: [compta@solagna.lu](mailto:compta@solagna.lu)  
Tel.: 54 42 17  
Fax: 53 06 54



**BARBERSHOP**  
**M&G**  
Men's cut

AVEC  
RENDEZ-VOUS

HORAIRE  
D'OUVERTURE

MARDI À JEUDI:  
DE 8H30 À 18H00

VENDREDI:  
DE 8H30 À 19H00

SAMEDI:  
DE 8H30 À 15H30

7, CM Spoo  
L-3876 Schifflange  
GSm: 691 133 446

Parking Vis-à-Vis

**Tél.: 28 20 37 92**



**HENRI  
GILSON S.A.**  
CHAUFFAGE - SANITAIRE

Installations & Transformations  
Salles de bains clef en mains  
Energie alternative

25, rue du Moulin – L-3801 Schifflange  
Tél. 53 20 86 – Fax: 54 15 06  
Email: [hgilson@pt.lu](mailto:hgilson@pt.lu)

ZENTER 1996

**GARDEN JENA**

... ÄRE LANDSCHAFTGÄERTNER

ZARE EST  
EHLERANGE  
53 26 83  
GARDENJENA.LU

# Die katholische Kirche in Schifflingen während der deutschen Besatzung (1940-1944)<sup>1</sup>



Jérôme<sup>2</sup>  
COURTOY

## Zweiter Teil

Der zweite Teil umfasst die Periode 1939 bis 1942 und reicht vom Beginn des Kirchenneubaues bis hin zu den Enteignungen der ortsansässigen Kongregationen und der Maison des Œuvres.

### Schifflingen im Schatten des Krieges (1939 - 1941)

Die bilateralen Spannungen zwischen Luxemburg und dem Deutschen Reich beeinflussten die politischen Tagesgeschäfte etlicher Schöffen- und Gemeinderäte, so auch die der Ortschaft Schifflingen. Schutzmaßnahmen wurden getroffen, insbesondere im Bereich des Luftschutzes, darunter die Anschaffung von entsprechendem Material (z.B. Gasmasken) oder dem Bau von Luftschutzräumen, wie beispielsweise im späteren Kirchenneubau.<sup>3</sup> Um Deutschland keinen Grund für eine militärische Intervention in Luxemburg zu bieten wurden die Luxemburger dazu ermahnt, „die Ratschläge der Lokal- und Landesbehörden genau zu befolgen und alles zu vermeiden, was der Neutralität des Landes irgendwie schaden könnte“<sup>4</sup>. Ebenso appellierten die Ratsherren an die Vernunft der ausländischen Mitbürger, hierbei waren wohl v. a. nationalsozialistisch oder faschistisch eingestellte Deutsche und Italiener gemeint, „die Rechte der Gastfreundschaft zu respektieren“<sup>5</sup>. Daneben blieb der Bau der neuen Ortskirche ein weiteres zentra-

les Thema der Schifflinger Lokalpolitik während des Jahres 1939. Bereits im März des gleichen Jahres genehmigte der Gemeinderat die umgeänderten Baupläne sowie den Kostenvoranschlag in Höhe von 1.800.000 Fr. Die Baufirma Chiesa wurde erneut mit den Abbrucharbeiten der alten Kirche beauftragt, die im Frühling definitiv begannen. Daran anschließend sollte die Firma Chiesa mit den Bauarbeiten an der neuen Kirche beginnen.<sup>6</sup> Bedingt durch den Abriss der alten Kirche wurde im April der Saal des Vereinshauses zu einer Notkirche umfunktioniert. Im Vorhof des Pfarrhauses in der Eugène-Heynen-Straße wurde der Glockenstuhl errichtet.<sup>7</sup>

### Die Beteiligung der katholischen Kirche an den lokalen Feierlichkeiten zur Zentenarfeier

Bereits am 22. April 1939 fand in der neuen Notkirche die kirchliche Feier zum 100-jährigen Jubiläum des Landes statt. Gegen 9.00 Uhr versammelten sich im Hof der neuen Schule etliche Vereine der Ortschaft, „um in einem „imposanten“ Festzug zur Notkirche zu ziehen.“<sup>8</sup> Die Festpredigt wurde von Vikar Penning gehalten, der in „recht

<sup>1</sup> Ich danke Vincent Nothum, dem Historiker Paul Dostert sowie dem Archivar Christian Lekl für ihre Ratschläge und Korrekturen. Ebenso möchte ich S. Em. Jean-Claude Kardinal Hollerich danken für die Verkürzung einiger Schutzfristen.

<sup>2</sup> Jérôme Courtoy studierte Geschichte an der Universität Luxemburg und der Universität des Saarlandes. Seit 2018 ist er Historiker und Pädagoge im Musée National de la Résistance et des Droits Humains in Esch/Alzette. Er ist u. a. korrespondierendes Mitglied des Institut Grand-Ducal de Luxembourg - Section Historique.

<sup>3</sup> Courtoy, Jérôme, Schifflingen im Ausnahmezustand. Zwischen Kriegsvorbereitungen, Evakuierung und Besatzung. Ein Rekonstruktionsversuch, Schifflingen 2019, S. 10-12.

<sup>4</sup> Schifflinger Gemeindecarchiv, Beratungsregister des Gemeinderates 11.06.1938 - 31.10.1940, Sitzung vom 18. September 1939, Fol. 138.

<sup>5</sup> Ebenda.

<sup>6</sup> Netgen, Denis, Kirchenneubau in Schifflingen, Werdegang und Chronologie der Arbeiten, in: Cercle Athlétique Schifflinge (Hg.), Inauguration de son nouveau Stade. Inauguration d'un nouveau Drapeau, Schifflingen 1963, S. 75.; Donckel, Emile, Eine kleine Geschichte der Pfarrei Schifflingen, Esch/Alzette 1974, S. 52f.; Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 1, Kirchenneubau Schifflingen, undatiert.

<sup>7</sup> Hansen, Jean, Schëffleng, séng Geschicht a séng Geschichten, Schifflingen 1997, S. 180.

<sup>8</sup> Lokal-Chronik, in: Luxemburger Wort 116 (26.04.1939), S. 6. [Daraus auch das folgende Zitat]

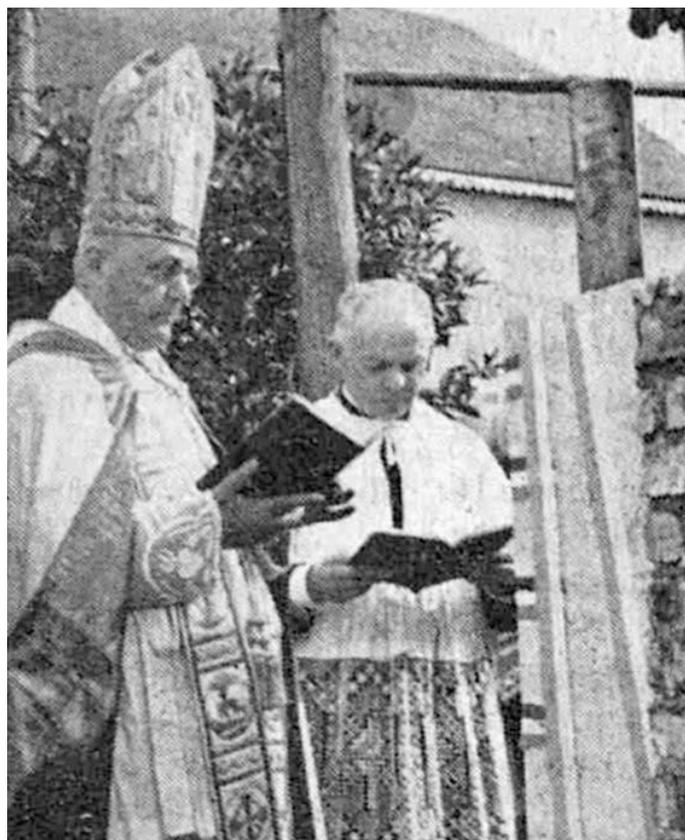


beredeten und schwungvollen Worten [es] verstand [...], die Zuhörer für die Heimat zu begeistern". Penning konnte somit das Nationalgefühl seiner Zuhörer wecken. Ein Ziel, das mittels der Festivitäten rund um die Jahrhundertfeier 1939, landesweit anvisiert wurde. Die Zentenarfeier war somit der Versuch der Regierung Luxemburg „[...] als eng eegestänneg a legitim Natioun duer[ze]stelle[n], geleet vun der Herrscherdynastie als Garantin vun der Onofhängegkeet a Stabilitéit"<sup>9</sup>. Die landesweiten Feiern sollten den Großmächten, allen voran Nazideutschland, beweisen, dass Luxemburg als eigenständige Nation eine Daseinsberechtigung hätte und diese auch historisch verwurzelt sei. Am 08. und 09. Juli 1939 fand in Schifflingen die große lokale Zentenarfeier statt. Deren Höhepunkt bildete der aus 43 Vereinen bestehende Festtagsumzug, dessen Schwerpunkt auf historischen Fixpunkten der Lokal- und Nationalgeschichte lag. Am Rathaus wurde eine Gedenktafel des Künstlers Lucien Wercollier eingeweiht.<sup>10</sup>

Auch die am 16. Juli 1939 organisierte Grundsteinlegung der Schifflinger Sankt Martinskirche durch Bischof Joseph Laurent Philippe fiel in den Kontext des Unabhängigkeitsjahres. Zu Ehren des hohen Besuches wurden sämtliche Straßen und Wege der Ortschaft beflaggt und die Baustelle mit „reichem Schmuck in den päpstlichen und nationalen Farben"<sup>11</sup> geziert. Neben Bischof Philippe und Pfarrer Laux wohnten etliche politische und geistliche Würdenträger der, von Ansprachen umrahmten, Zeremonie bei. Insbesondere Bischof Philippe ging auf die symbolische Bedeutung dieses „sozialen Werkes [ein], das in diesen Zeiten der Krisis ma[n]chem Arbeiter und Handwerker eine Verdienstmöglichkeit" gegeben hätte und als „schönstes Erinnerungsdenkmal an dieses Festjahr [...] hoffentlich noch lange den zukünftigen Geschlechtern [in Erinnerung bleiben und von der] Freiheit der Heimat verkünden" würde. Mit der offiziellen Grundsteinlegung und dem Anstimmen der Heemecht endete die Zeremonie, die als einstimmiges „Treuebekenntnis zur Heimat, aber auch zum Herrn der Welten [verstanden wurde, der seine schützende Hand über die] neue Kirche, die Gemeinde und das ganze Luxemburger Land" halten würde.

### Invasion und Evakuierung

Bis zum deutschen Einmarsch kamen die Bauarbeiten an der neuen Kirche gut voran. Die Messen und Andachten wurden in der Zwischenzeit weiter in der Notkirche abgehalten, dies jedoch nicht ohne etwaige Herausforderungen. Aus einem Schreiben von Pfarrer Laux an Bischof Philippe



Bischof Philippe (l.) und Pfarrer Laux (r.) während der Grundsteinlegung der Schifflinger Kirche 1939, aus: Bilder von der Grundsteinlegung der Kirche von Schifflingen, in: Luxemburger Wort 201 (20.07.1939), S. 3.

vom 08. Februar 1940 geht beispielsweise hervor, dass aufgrund eines fehlenden Stationsweges Laux den Gläubigen keinen Stationsablass erteilen konnte. Stattdessen schlug er dem Bischof vor die Rosenkränze mit den Stationsablässen<sup>12</sup> zu segnen. Bischof Philippe indes riet Laux jedoch 14 kleine Kreuze in der Notkirche anzubringen, diese „einzuseggen [...] und so mit den Gläubigen den Stationsablass zu gewinnen". Knapp drei Monate später, am 10 Mai 1940, fiel die deutsche Wehrmacht in das neutrale Großherzogtum ein. Einen Tag später wurde auf Befehl der deutschen Heeresführung die Ortschaft Schifflingen evakuiert. Bestehende Evakuierungspläne gingen im Chaos der ersten Kriegstage unter. Die meisten Einwohner des Ortes, insgesamt 5.371 (Stand: 1935), wurden ins Landesinnere evakuiert. Ein kleiner Teil kam über die Grenze nach Frankreich. Über Luxemburg-Stadt wurden die Menschen - sofern sie nicht bei Freunden oder Verwandten in der Hauptstadt blieben - auf Evakuationszentren, wie z.B. Lintgen oder Junglinster, verteilt. Der Kriegsbeginn soll „ein schwerer Schlag für Pfarrer Laux [gewesen sein], dessen

<sup>9</sup> Spirinelli, Fabio, De Centenaire vun 1939 (02.04.2019), in: radio 100,7, URL: <https://www.100komma7.lu/article/wessen/de-centenaire-vun-1939> (Stand: 07.03.2022).

<sup>10</sup> Courtoy, Schifflingen im Ausnahmezustand, S. 14-16.

<sup>11</sup> Lokal-Chronik, in: Luxemburger Wort 198 (17.07.1939), S. 6. [Daraus auch die folgenden Zitate]

<sup>12</sup> Hierbei handelt es sich um einen Erlass zeitlicher Sündenstrafen.



derselben gelegt wurde. Gleichschaltung oder Auflösung waren die Entscheidungen des Stillhaltekommissars. Dies betraf in Schifflingen neben weltlichen Vereinen auch die beiden katholischen Kongregationen. Pfarrer Laux gelang es aber, die in den Vorkriegsjahren gesammelten Gelder für den Kirchenneubau dem Zugriff des Stillhaltekommissars zu entziehen, wie Arthur Laux, Neffe des Pfarrers, 1980 berichtete: „Da Oheim Ferdinand viele Gelder für den Neubau der Kirche gesammelt hatte, wusste er durch Hilfe eines Beamten der Interbank dieselben gut zu platzieren, damit der Stillhaltekommissar die Gelder nicht beschlagnahmen konnte.“<sup>23</sup> Der im ersten Teil bereits erwähnten Auflistung von 1949 zufolge, soll es sich bei der sog. „Sammlung von Pfarrer Laux“ um holländische Wertpapiere und eine Summe von ca. 176.000 Fr. gehandelt haben, die auf einem Konto „Vereinsaal“ hinterlegt worden waren.<sup>24</sup> Möglicherweise handelte es sich hierbei um die gesammelten Gelder. Nichtsdestotrotz gerieten in der Ortschaft Schifflingen die durch Pfarrer Laux vertretene Jungfrauen- und Frauenkongregation sowie das örtliche Vereinshaus ins Visier des Stiko.



Das Vereinshaus in der Waldstraße (heute: Rue de la Forêt), Schifflingen, Datum u. Fotograf unbekannt, ANLux, Chef der Zivilverwaltung, CdZ-B-0179-09, Formular zur Grundstücksschätzung, undatiert.

## Auflösung der Kongregationen

Beide Kongregationen sollen sich, wie aus den von Pfarrer Laux am 10. Dezember 1940 ausgefüllten Fragebögen des Stiko ersichtlich wird, vor Ort dem „Standesunterricht auf

[einer] religiösen Grundlage“<sup>25</sup> gewidmet haben, der sich u. a. in kirchlichen Festen oder Heiligen-Vorbildern manifestierte. Die Frauenkongregation zählte ca. 340 Mitglieder (Stand: 31.08.1939). Die Mitgliedszahlen der Jungfrauenkongregation sind hingegen nicht bekannt. Die bei beiden Kongregationen gewonnenen Mitgliedsbeiträge - die „wie alljährlich üblich von verschiedenen Mitgliedern nur teilweise entrichtet“<sup>26</sup> und erst im Sommer nachbezahlt wurden - verwendete man v. a. für Messen für verstorbene Mitglieder, Begräbnismitteilungen, Kranzspenden, Altarschmuck bei Heiraten oder karitative Zwecke. Mit den Restbeträgen wurden u. U. offenstehende Rechnungsbeträge bezahlt.<sup>27</sup> Während der Bearbeitung der Akten der beiden Kongregationen wurde Pfarrer Laux von der Gestapo verhaftet und in Luxemburg-Stadt interniert. Etwaige Fragen oder Anweisungen des Stiko blieben somit unbeantwortet. Dies zeigt sich u. a. an einem Schreiben des stellvertretenden Pfarrverwalters Vikar Penning vom 17. März 1941 in der er den Stillhaltekommissar darauf verweist, dass „der zuständige Hr. Pfarrer Laux von Schifflingen augenblicklich in Haft“<sup>28</sup> sei und nur dieser allein über die Verhältnisse der Kongregationen Bescheid wüsste und in der Lage sei „diese Sache zu regeln, da [ihm, Penning,] die Unterlagen gänzlich“ fehlen würden. Um die Angelegenheit zu regeln, schlug Penning dem Stiko vor, entweder dem inhaftierten Pfarrer „die Verfügung [selbst] zustellen zu lassen oder [ihm, Penning,] die Möglichkeit zu verschaffen, dass [er] mit Hr. Pfarrer Laux die Sache persönlich besprechen und regeln“ könne. Die Frauenkongregation war zu diesem Zeitpunkt bereits aufgelöst worden. Am 22. Februar 1941 unterzeichnete der Stillhaltekommissar, Franz Schmidt, die Verfügung zur „sofortigen Löschung“ der Kongregation und der Einziehung ihres Vermögens „zu Gunsten des Aufbaues im Bereiche Luxemburg“<sup>29</sup>. Aufgrund der Vermögenslosigkeit der Kongregation entfiel jedoch die Vermögensverfügung, wodurch die „Akte vermögenslos abgeschlossen“ werden konnte. Es lässt sich somit annehmen, dass Vikar Penning die, am 25. Juni 1941 von Pfarrer Laux nachgereichte, Vollzugsmeldungen der (Jung-)Frauenkongregation ausfüllen sollte, in der u. a. Informationen zum Kassenprotokoll, offenstehende Rechnungen u. W. geklärt werden sollten.<sup>30</sup> Im Gegensatz zur vermögenslosen Frauenkongregation verfügte die Jungfrauenkongregation

<sup>23</sup> Laux, Arthur, Die Geschichte des Hauses Laux - „Schmatshaus“ genannt - und der Familie Laux, Kayl 1980, S. 8. [unveröffentlicht]

<sup>24</sup> Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 1, Kirchenbauverein Schifflingen. Mitteilung an alle Familien und Mitbürger von Schifflingen, 1949.

<sup>25</sup> ANLux, Chef der Zivilverwaltung, CdZ-B-0192-25, Fragebogen, Schifflingen, 10.12.1940.; ANLux, Chef der Zivilverwaltung, CdZ-B-0192-24, Fragebogen, Schifflingen, 10.12.1940.

<sup>26</sup> ANLux, CdZ-B-0192-24, Fragebogen, Schifflingen, 10.12.1940.

<sup>27</sup> ANLux, CdZ-B-0192-24, Fragebogen, Schifflingen, 10.12.1940.; ANLux, CdZ-B-0192-25, Fragebogen, Schifflingen, 10.12.1940.; ANLux, CdZ-B-0192-24, Rechnung von Alfred Plier, Bettemburg, 31.01.1941.

<sup>28</sup> ANLux, CdZ-B-0192-24, Schreiben von Vikar Penning an den Stiko, Schifflingen, 17.03.1941. [Daraus auch das folgende Zitat]

<sup>29</sup> ANLux, CdZ-B-0192-24, Verfügung des Stiko, Luxemburg, 22.02.1941. [Daraus auch das folgende Zitat]

<sup>30</sup> ANLux, CdZ-B-0192-24, Vollzugsmeldung, Schifflingen, 25.06.1941.; ANLux, CdZ-B-0192-25, Vollzugsmeldung, Schifflingen, 25.06.1941.

über ein kleines Vermögen in Höhe von 6,30 RM, das bei der „sofortigen“ Auflösung der Kongregation am 30. Mai 1941 eingezogen wurde.<sup>31</sup> Anfang November 1941 erfolgte der Überweisungsauftrag auf das Konto des Stillhaltekommissars dem man bereits am 14. November nachkam. Von den 6,30 RM waren 5 RM. für die Aufbauumlage. Die restlichen 1,30 RM. wurden als Verwaltungsgebühr eingezogen.<sup>32</sup> Einige Monate nach der Liquidierung der Kongregationen erhielt Laux am 16. Januar 1942 die Aufforderung nun auch die Vereinsfahne der Jungfrauenkongregation in der Dienststelle des Stillhaltekommissars abzuliefern.<sup>33</sup> Laux kam der Aufforderung jedoch recht spät nach. Erst nach einer Mahnung des Stiko Ende Februar 1941 reagierte der Pfarrer und gab die Fahne einen Tag vor der angegebenen Deadline am 09. März 1941 in Luxemburg-Stadt ab.<sup>34</sup>

### Enteignung des Vereinshauses / Volkshauses

Die Enteignung des Schifflinger Vereinshauses wiederum, sollte landesweit zu einem Präzedenzfall werden, wie die Besitzer mit solchen Liegenschaften verfahren. Als Vorsitzender der Maison des Œuvres oblag es Pfarrer Laux u. a. die Art der Zweckbestimmung oder den Anlagewert des Gebäudes inkl. Grundstück dem Stiko mitzuteilen. Wohl absichtlich verweigerte Laux die Angabe des Wertes des „Versammlungslokals des kath. Jugendvereins und Kinobios z.Z. Kirche“<sup>35</sup>. Auch die Tatsache, dass ein Grundstück dazugehörte, wurde von ihm nicht angegeben. Erst am 10. Februar 1941 teilte Laux dem Stiko auf dessen Aufforderung hin mit, „dass der Wert des Hauses inkl. Heizkörper u. Stühle bei ungef. 140.000 Franken liege“<sup>36</sup>. Dabei schätzte Ferdinand Laux den Wert der Anlage deutlich zu niedrig ein. Späteren Gutachten zufolge lag der Wert bei 280.000 Fr. Auch die bei der Bank „Fortuna“ offenstehenden Schulden mussten von 157.000 auf 168.790 Fr. korrigiert werden.<sup>37</sup> Den Einschätzungen des Stillhaltekommissars nach, wurde von einer Einweisung der Anlage ins Kirchenvermögen abgeraten, „vielmehr dürfte es empfehlenswert sein eine Einweisung an die Gemeinde gegen eine entsprechende Auflage zu decken, zumal die Gemeinde Schifflin-

gen den Saal als Versammlungsräume für die [Volksdeutsche] Bewegung gebrauchen könnte“<sup>38</sup>. Das Grundstück sollte treuhänderisch verwaltet werden. Anfang März 1941 wurde Jean Weydert, Bürgermeister ad interim, zum Treuhändler ernannt mit dem Auftrag „die laufenden Unkosten durch entsprechende Mietverträge zu decken und [...] die Miete für [den Stiko] einzunehmen“<sup>39</sup>. Ebenso oblag es Weydert eine Mietvereinbarung mit der Pfarrgemeinde in Höhe von 100 RM. monatlich zum Abschluss zu bringen. Aufgrund der Inhaftierung von Pfarrer Laux erwies sich dies jedoch keinesfalls als einfach. Sein Stellvertreter Vikar Penning war mit der Situation überfordert, da „die Sache nicht näher mit ihm [Laux] bespr[och]en“<sup>40</sup> werden konnte. Weder das Pfarramt noch der Vorstand des Pfarrwerkes waren schriftlich oder mündlich über die Angelegenheit informiert worden, so dass über die Nutzung des Vereinssaales als Notkirche „gegebenenfalls [nach]verhandelt werden“ müsse. Um die Seelsorge der Gemeinde weiter zu garantieren, bat Penning den Stiko darum den „Pfarrsaal mit Notkirche der kirchlichen Pfarrverwaltung von Schifflingen“ zuzuweisen, insbesondere da Pfarrer Laux „seines Wissens“ nach aus seinem persönlichen Vermögen das Geld für das Vereinshaus vorgestreckt haben soll. Laux hatte einen Kredit bei der „Fortuna“ für den Bau des Vereinshauses aufgenommen. Bis zu einer endgültigen Entscheidung des Stiko weigerte sich Penning den Zahlungsaufforderungen Weyderts nachzukommen.<sup>41</sup> Am 06. Mai 1941 teilte der Stillhaltekommissar Penning mit, dass „die Eingabe seinerzeit schon durch [deren] persönlichen Besuch erfolgt“<sup>42</sup> sei. Des Weiteren unterliege das Vereinshaus der Zuständigkeit des Stiko und werde „daher bis zur endgültigen Verfügung in treuhänderische Verwaltung genommen“. Als Nutzerin des Saales sei die Pfarrei zur Entrichtung der Miete verpflichtet. Nach der Freilassung von Pfarrer Laux versuchte Weydert den Mietvertrag endgültig abzuschließen. Unter Vorbehalt der Zustimmung des Bischofs willigte Laux einer Unterzeichnung des Vertrages zu, sofern dieser erst ab Mai 1941 gelte. Angeblich könne Laux den Mietpreis für die Monate März und April nicht

<sup>31</sup> ANLux, CdZ-B-0192-25, Verfügung des Stiko, Luxemburg, 30.05.1941.

<sup>32</sup> ANLux, CdZ-B-0192-25, Vermögenswerte der „Jungfrauenkongregation Schifflingen“, 13.05.1942.

<sup>33</sup> ANLux, CdZ-B-0192-25, Schreiben des Stillhaltekommissars an Pfarrer Laux, Luxemburg, 16.01.1942. Das Geld für die Fahne der Jungfrauenkongregation wurde von Pfarrer Laux vorgestreckt. In der von Pfarrer Laux ebenfalls am 25. Juni 1941 ausgefüllten Vollzugsmeldung wird dieser Betrag als einzige unbezahlte Rechnung aufgeführt.

<sup>34</sup> ANLux, CdZ-B-0192-25, Erinnerungsschreiben des Stillhaltekommissars an Pfarrer Laux, Luxemburg, 21.02.1941.; ANLux, CdZ-B-0192-25, Vollzugsmeldung, Schifflingen, 25.06.1941.

<sup>35</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Fragebogen, Schifflingen, 16.09.1940.

<sup>36</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben von Pfarrer Laux an den Stiko, Schifflingen, 22.01.1941.

<sup>37</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Fragebogen, Schifflingen 16.09.1940.

<sup>38</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Aktenvermerk, 06.03.1941.

<sup>39</sup> ANLux, Chef der Zivilverwaltung, CdZ-B-0179-09, Bescheinigung, undatiert.

<sup>40</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben von Vikar Penning an den Stiko, Schifflingen, 03.04.1941. [Daraus auch die folgenden Zitate]

<sup>41</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben von Bürgermeister Weydert an den Stiko, Schifflingen, 03.05.1941.

<sup>42</sup> ANLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben des Stikos an Vikar Penning, Luxemburg, 06.05.1941. [Daraus auch das folgende Zitat]



aufbringen, da er „während dieser Zeit inhaftiert [war], und eine nachträgliche Einziehung des Mietbetrages von den Pfarrangehörigen [...] ihm unmöglich“<sup>43</sup> erschien. Da sich hier abermals eine Verzögerung abzeichnete, wurde Laux am 24. Juni 1941 zur Dienststelle des Stiko in Luxemburg-Stadt bestellt, wo es ihm gelang zu vereinbaren, dass die rückständigen Mieten für die Monate März-April 1941 in vier Teilbeträgen von monatlich 50 RM beglichen werden sollten.<sup>44</sup> Den monatlichen Mietabrechnungen Weyderts zufolge wurden die Mieten in Höhe von 150 RM (100 RM Miete inkl. 50 RM Teilmiete) pünktlich beglichen.<sup>45</sup> Am 01. August 1941 wurde der Stadt Esch die Liegenschaft in Schifflingen zum Kauf angeboten, welchem der kommissarische Bürgermeister der Stadt Otto Komp am 03. September wohlwollend zustimmte.<sup>46</sup> Zur Übertragung der Liegenschaft übernahm die Stadt das offenstehende Darlehen der „Fortuna“ in Höhe von 16.878,95 RM (168.789 Fr.) und einer Aufbauumlage inkl. Verwaltungsgebühr von 1.668 RM.<sup>47</sup> Am 08. September 1941 wurde die Organisa-

tion „Katholisches Vereinshaus Schifflingen“ mit sofortiger Wirkung vom Stiko gelöscht.<sup>48</sup> Ende des Monats wurde die Verfügung des Stillhaltekommissars zur Unterzeichnung an den stellvertretenden Gauleiter des Gaues Moselland Fritz Reckmann nach Koblenz geschickt. Dabei wurde zum einen klargestellt, dass das Vereinshaus nach Fertigstellung des Kirchenneubaues in Schifflingen der VdB zur Verfügung gestellt werden sollte. Zum anderen wurde die Frage aufgeworfen, ob auf ähnliche Weise mit den restlichen 12 Vereinshäusern oder ähnlichen Einrichtungen in Luxemburg „im Sinne der vorgenannten Verfügung“<sup>49</sup> verfahren werden sollte. Gauleiter Simon gab dazu sein Einverständnis.<sup>50</sup> Ende Januar 1942 wurde die Liegenschaft an die Stadt Esch übertragen. Daraufhin wurde ein neuer Mietvertrag mit der Stadt Esch ausgehandelt, der ab Oktober 1941 von Pfarrer Laux an die Stadt Esch bis Juli 1943 ausgezahlt wurde.<sup>51</sup>

*Der dritte und letzte Teil widmet sich u. a. den Widerstandshandlungen der Schifflinger Kirchenvertreter.*

<sup>43</sup> AnLux, CdZ-B-0179-09, Schreiben von Bürgermeister Weydert an den Stiko, Schifflingen, 14.06.1941.

<sup>44</sup> AnLux, CdZ-B-0179-09, Schreiben vom Stiko an Pfarrer Laux, Luxemburg, 20.06.1941.; AnLux, CdZ-B-0179-09, Schreiben vom Stiko an Weydert, Luxemburg, 24.06.1941.

<sup>45</sup> AnLux, CdZ-B-0179-09, Mietkartei: März bis September.

<sup>46</sup> AnLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben vom Stiko an die Stadt Esch, Luxemburg, 01.08.1941.; AnLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben des kommissarischen Bürgermeisters der Stadt Esch Otto Komp an den Stiko, Esch/Alzette, 03.09.1941.

<sup>47</sup> AnLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben vom Stiko an die Stadt Esch, Luxemburg, 28.08.1941.; AnLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben vom Stiko an die Stadt Esch, Luxemburg, 11.10.1941.

<sup>48</sup> AnLux, CdZ-B-0180-10, Verfügung des Stillhaltekommissars, Luxemburg, 08.09.1941.

<sup>49</sup> AnLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben vom Stiko an den stellvertretenden Gauleiter des Gaues Moselland Fritz Reckmann, Luxemburg, 24.09.1941.

<sup>50</sup> AnLux, CdZ-B-0180-10, Schreiben von Fritz Reckmann an den Stiko, Koblenz, 06.10.1941.

<sup>51</sup> AnLux, CdZ-B-0180-10, Übertragungsurkunde an die Stadt Esch/Alzette, 26.01.1942.; AnLux, CdZ-B-0179-09, Schreiben von Weydert an den Stiko, Schifflingen, 10.02.1942.

- SAVE THE DATE -

organiséiert vum



16. Juni 2023

AFTER WORK

op der Gemengeplaz  
ab 17.00 Auer





*De Syndicat d'Initiative et de Tourisme  
an de Schëfflenger Geschäftsverband  
organiséieren de*

**17. Mee 2023, ab 19.00 Auer**

ee

## **Lëtzebuerger Owend**

*am HALL POLYVALENT zu Schëffleng*

*E flotten, gesellegen Owend mam*

**Lisa Mariotto a Rol Girres**

***Fir Iessen a Gedrénks ass gesuert***

Menu A: *Fierkel um Spiess an Beil*  
*mam Entrée's Ticket 35 €*

**ausverkaaft**

Menu B: *Kniddelen mat 4 Saucen au choix*  
*mam Entrée's Ticket 25 €*

Ouni Iessen: *Oweskeess ab 21.00 Auer*

*Unmëllen am Béschten ënnert der Nummer:  
691 991 413 mat Iwwerweisung op eise Konto  
BCEE LU61 0019 5300 0445 4000*

*Eng flott Tombola gött och organiséiert.*

*Et géif eis freeën deen Owend mat  
Äerch genéissen ze kënnen.*





Votre Agence

## Schiffflange

Chef d'agence : David OLIVEIRA LOPES

3-5, Avenue de la Libération, L-3850 Schiffflange

Tél. : (+352) 4015-1

E-mail : [age.sch@spuerkeess.lu](mailto:age.sch@spuerkeess.lu)



**SPUERKEESS**

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome  
1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B30775

# BUGGI

BISTRO 🛒 RESTAURANT

24A, rue du Moulin  
L-3857 Schiffflange  
Tél.: 26 53 24 26

[www.de-buggi.lu](http://www.de-buggi.lu)

# nikis'

HAIR STUDIO

HOMMES DAMES  
ENFANTS BARBES

33, avenue de la Libération  
L-3850 Schiffflange

☎ **27 51 80 01**

[info@nikis.lu](mailto:info@nikis.lu) · [www.nikis.lu](http://www.nikis.lu)



Samschdes, den 10. Dezember 2022

# Wanterconcert vun der Schëfflenger Musek





**Immo Teresa Rehlinger**  
est un agent immobilier certifié depuis 2007.  
L'achat, la vente et la location de biens immobiliers sont des sujets qu'elle maîtrise.

**Immo Teresa Rehlinger**  
www.immo-tr.lu - Tél.: 26 53 10 12

**NOUVELLE ADRESSE!**

La clé du bonheur: **33, VAL DES AULNES** à **L-3811 SCHIFFLANGE** vous aidera pour tout projet immobilier!



**Pâtisserie  
Chocolaterie**

**STRASSER - Pâtissier**  
32, av. de la Libération  
3850 Schifflange  
Tél. 54 80 43

3-5, rue de Mamer  
8081 Bertrange  
Tél. 31 98 23

**Salon de thé  
Confiserie**

**NOTHUM - Pâtissier**

Vum 21. bis den 29. Januar 2023

# «Residenz Schlass Bing» gespillt vum Schëfflenger Theater



Wir freuen uns Sie in unserer  
neuen Ausstellung empfangen zu dürfen!  
(Termine bitte nach Absprache)



peinture KUHN

dekorativ    ökologisch  
modern    innovativ  
kreativ    nachhaltig

1, rue de Noertzange • L- 3860 Schifflange  
Tel.: 54 72 16  
GSM: 621 364 905  
pkuhn@pt.lu



Découvrez dans  
nos 2 shops un large choix de  
**VINS CHAMPAGNES**  
**GINs SPIRITUEUX**

*les Rêves de*  
**Rasiquères**  
s.à.r.l.

17-19, avenue de la Libération  
L-3850 SCHIFFLANGE  
51a, rue Principale  
L-8365 HAGEN

Tél.: 26 37 09 15 - 60  
info@rdr.lu

importateur exclusif  
  
OMBELLES CROSTES

*Ouvert tous les samedis  
de 10.00 - 12.00 heures  
et sur rendez-vous*

suivez-nous  
 



**Optik**  
**Sandy**

À PARTIR DU 01/03/2022

**Nouvelle adresse,  
même service !**

Centre commercial RedRock  
ZI op Herbett L-3885 Schifflange  
T. 24 55 88 50  
www.optik-sandy.lu

**Sandy** et son équipe sont heureux de vous accueillir  
dans leur nouveau magasin, plus grand, avec un large assortiment  
de marques et de modèles pour tout le monde.

Dimanche, le 22 janvier 2023

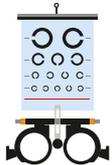
# Cyclocross Finale du Skoda-Cross Cup organisé par le LP07 Schëffleng



# OPTIQUE NEW LOOK

votre maître-opticien depuis 1996 

25  
ans



**NOUVEAU** : Visite à domicile de votre opticien  
Contactez-nous pour fixer un rendez-vous

17-19 avenue de la Libération • L - 3850 Schifflange • Tél.: 54 90 50  
[www.newlook.lu](http://www.newlook.lu) [optique@newlook.lu](mailto:optique@newlook.lu)



**verbandskëscht**  
Soins & aides à domicile

Den Hëllef -  
a Fleegedéngscht  
doheem



[www.vbk.lu](http://www.vbk.lu)

**26 36 26 02**

2, rue de Roeser - L-5865 Alzingen

Samschdes, den 25. Februar 2023

# Buergbrennen organiséiert vun den Schëfflenger Guiden a Scouten



Fotoen: Jerome KLEIN





**CALORITHERME S.A.**

**CHAUFFAGE - VENTILATION - SANITAIRE**

**38 Rue de la Gare  
L-3839 SCHIFFLANGE**

**Tél.: 26 54 36 38  
GSM: 691 432 911  
Fax: 26 54 00 04**



**Nei**

**Scho  
Probéiert !**

EST. 2014

**DRY AGER**

BUILT FOR BEEF

*by*

**PAUL HAAG**

ÄRE METZLER



**BEIM STADTHAUS**  
Restaurant Pizzeria

12, avenue de la Libération L-3850 Schifflange

Tél.: 54 54 57 Fax: 54 08 66

Sonnes, den 26. Februar 2023

# 33. Schëfflenger Kavalkad organiséiert vum Folklorama



Fotoen: Jerome KLEIN



**Chez Toni**  
RESTAURANT - PIZZERIA  
*Since 1972*

**City Lodge**  
Appart - Hotel

1, rue des Artisans  
L-3812 SCHIFFLANGE

1, rue des Artisans  
L-3812 SCHIFFLANGE

Restaurant ouvert  
midi et soir  
fermé le mercredi

Tél.: +352 54 44 22  
Fax: +352 53 10 69  
Mail: info@citylodge.lu

Le Restaurant chez Toni  
vous présente City Lodge,  
le nouveau concept  
Studio-appart' Hôtel.  
Pour vos séjours d'affaires  
ou de loisirs.

**WARUM WIR  
REISEN **LIEBEN?****

**WEIL ERINNERUNGEN ALLES SIND**

**Mehr WOW. Mehr Service. Mehr Du!**

**we  to travel**

www.weloveto.travel

PART OF **tgl** TRAVEL GROUP LUXEMBOURG

**BUCHEN SIE IHREN WOW MOMENT IN DER REISEAGENTUR SCHIFFLANGE  
2, RUE DES ARTISANS L-3812 | T. 50 10 50 - 3200 | SCH@WELOVETO.TRAVEL**

Méinden, den 13. Mäerz 2023

# Moudendéfilé vum HBC Schëffleng

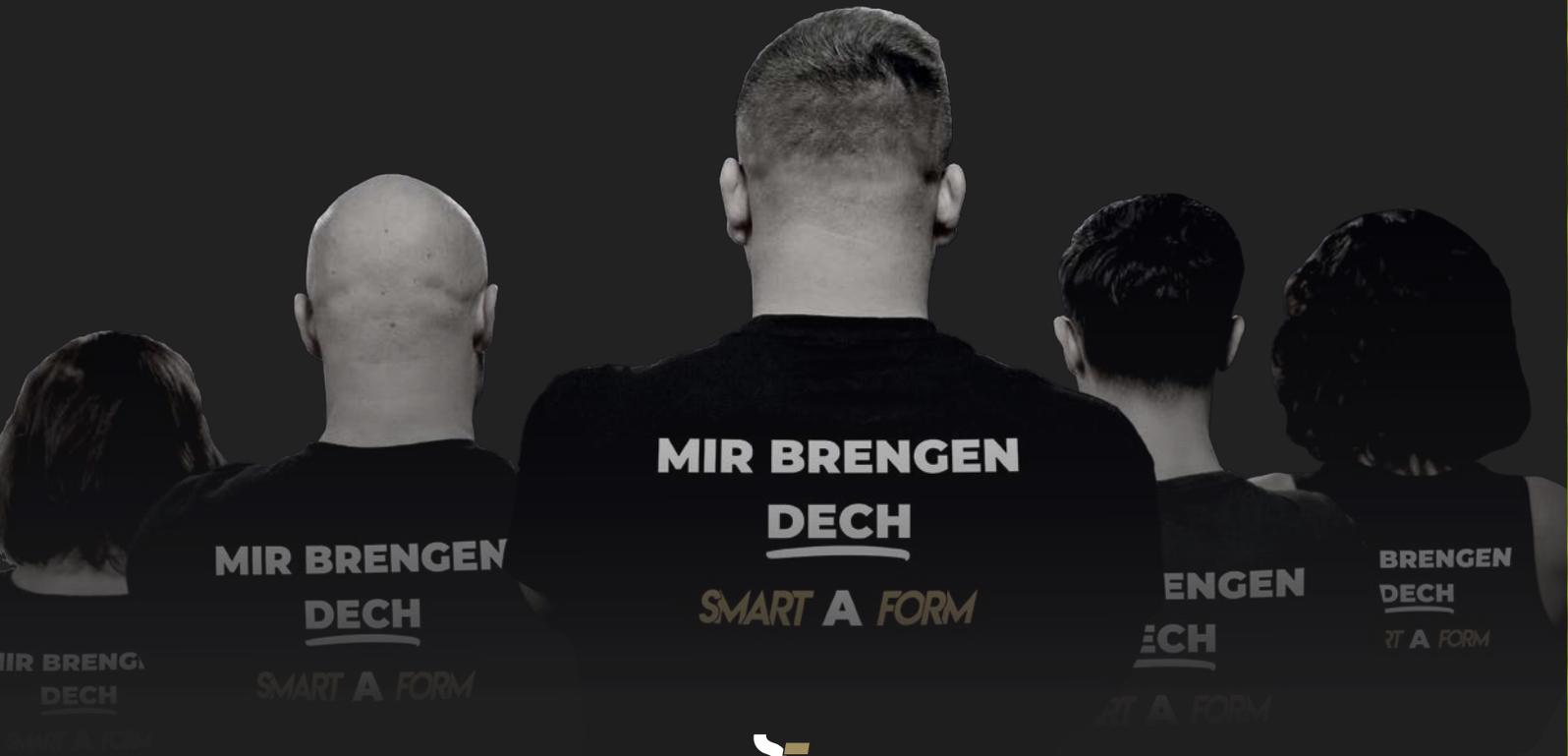


DU WËLLS NO DENGEM KIERPER KUCKEN,

OFHUELEN, BÄIHUELEN ODER DECH

JUST MÉI FIT SPIEREN?

Trustpilot



hëlleft DIR :

01.

Profitéier vun engem Training, deen sech **denge Bedierfnesser** upasst.

03.

Eng **individuell Betreuung** duerch däin Trainer garantéiert méi Sécherheet bei der Ausféierung a bréngt dir méi séier, **laangfristeg an nohalteg Resultater**.

02.

Léier déi **richteg Ausféierung** vun Übungen ouni Verletzungsgefor.

04.

Erreech deng **erwünschte Resultater** duerch eng Optimiséierung vun denger Leeschtung an eiser Ennerstétzung.

RESERVÉIER DÄI GRATIS BERODUNGSGESPRÉICH!

Mir schwätze Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch an Englesch.

[smartform.lu/sayhello/](https://smartform.lu/sayhello/)





Du wëlls ufänken mat laafen, mee kriss dech alleng net motivéiert?

# DE SMARTRUN

# SONNDES UM 10 AUER!



Eng intensiv a lëschtteg Trainingsstonn



Respekt



Gëeegent fir all kierperlechen Niveau



Zesammenhalt vun der Grupp



Motivatioun



Übunge mam eegene Kierpergewicht

MELL DECH LO UN VIR DÄI GRATIS TESTLAF!

[smartform.lu/smartrun](https://smartform.lu/smartrun)





**binsfeld**  
**GARAGE**

*Mam Binsfeld fuert der gutt!*

**KIA**

**mazda**

Z.I HANEBOESCH NIEDERKORN - L-4562 DIFFERDANGE - T. 54 50 56-1  
15, RUE DE NOERTZANGE - L-3860 SCHIFFLANGE - T. 54 50 55-1  
**WWW.GARAGE-BINSFELD.LU**



**AUTO-MOTO-ECOLE**  
**BRUNO**

**Mon premier voyage vers la liberté commence ici!**

**Cours théoriques**

Lundi	de 18h30 à 20h30	
Mardi	de 18h30 à 20h30	
Mercredi	de 18h30 à 20h30	
Jeudi	de 18h30 à 20h30	
Vendredi	de 10h00 à 12h00	
	de 18h30 à 20h30	
Samedi	de 10h00 à 12h00	

Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h00 pour toute information, remise de documents ou inscriptions.

Permis voiture boîte manuelle et automatique  
Permis moto (AM, A2, A, B100)

62, avenue de la Libération L-3850 Schifflange  
tél. 26 53 07 02 / e-mail [ae-bruno@pt.lu](mailto:ae-bruno@pt.lu)

# HBC Schëffleng siegt bei der Coupe de Luxembourg

Anfang April fanden die Finals der Coupe de Luxembourg in der Coque statt. Gleich zwei Jugendmannschaften, die U-13 Mixte und das U-15 Bündnis Esch-Schifflingen, hatten die Endspiele, welche in der Coque ausgetragen wurden erreicht. Die U-13 Mixte Mannschaft, mit den Trainern Otto Heel und Maurizio Parisotto, hat ihr Finale gegen HB Düdelingen erfolgreich, durch eine geschlossene und starke Mannschaftsleistung mit 31-20 gewonnen. Die Mannschaft wurde durch mitgereisten Eltern, Spielerinnen und Spielern der Herren-, Damen- und Jugendmannschaften und Ehrenamtliche unterstützt und angefeuert.

Ebenfalls gewann das Bündnis U-15, unter Trainerin Amelie Dolo, ihr Endspiel gegen Kaerjeng mit 22-17.

Die beiden Finals zeigen dass in Schifflingen gute, starke und mit qualifiziertem Personal eine zukunftsorientierte Jugendarbeit, geleistet wird. Dank den Trainern, Eltern



und Ehrenamtliche sollen auch in Zukunft weitere Endspiele oder Meisterschaften gewonnen werden.

Weitere Infos findet Ihr auf unserer Homepage [www.hbcs.lu](http://www.hbcs.lu) oder auf unserer Facebook-Seite Handball Club Schifflange.





let's get inspi **RedRock** by style

HOME & LIVING CENTER

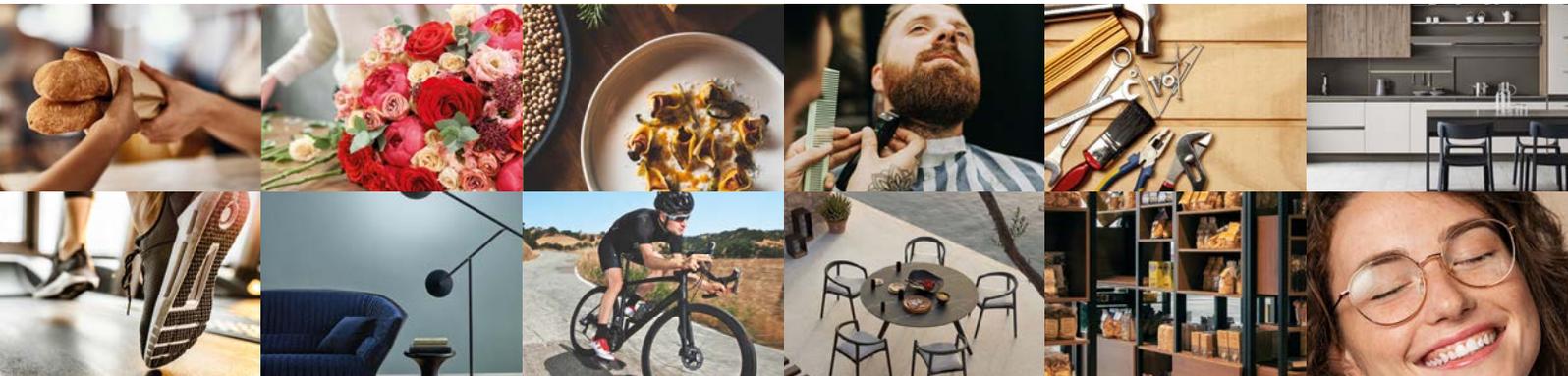
bakery  
flavours  
performance  
design  
interiors  
nature  
riding



# RedRock

HOME & LIVING CENTER

Votre nouvelle zone commerciale  
Z.A.C Op Herbett à Schifflange



INTERSPORT



BOUQUETIERE

Les P'tits  
Bouillons



CITABEL  
horse

BATISELF



LIVING  
ROCK

Optik  
Sandy

OBERWEIS  
LUXEMBOURG



S-cape

Top  
Wash

Veneta Cucine



# PETA-BOULES SCHIFFFLANGE

## se présente



Le Peta-Boules Schiffflange a vu le jour en 1978, lorsque quelques joueurs de Pétanque habitant tous à Schiffflange eurent l'idée de créer un club de Pétanque dans leur propre commune. Nul ne se doutait que ce serait le début d'un club, qui par la suite marquait l'histoire de toute une fédération.

Un accord fut trouvé par les responsables du club et le collège échevinal de Schiffflange à savoir l'aménagement d'un terrain de Pétanque par les membres du club dans la rue de Hédange où l'ancien chalet des Scouts devrait être rénové.

Un premier comité était représenté de 9 personnes. Monsieur Bocci Nazzareno fût le premier président du club.

### Les présidents du club:

1978 – 2008 M. Bocci Nazzareno

2008 – 2021 M. Calisti Daniel

2021 - M. Lombardelli Marco

Le 1<sup>er</sup> octobre 2021 l'ancien boulodrome a fait place à un nouveau boulodrome, nommé en honneur du Président d'honneur M. Bocci Nazzareno.

Le boulodrome est ouvert du lundi au vendredi de 15.00 à 19.00 heures, ou jeunes et moins jeunes, joueuses, joueurs licenciés ou membres du club peuvent se réunir pour passer des bons moments ensemble.

Des entraînements ciblés sont organisés tous les jeudis soir à partir de 19.00 heures.

### Palmarès du club:

29 titres de champion de Luxembourg

17 vainqueurs de la coupe de Luxembourg

60 licences

90 membres

**E-mail du club:** [petaboules@gmail.com](mailto:petaboules@gmail.com)

**Tél.:** 26 53 21 59



ristorante & gastronomia

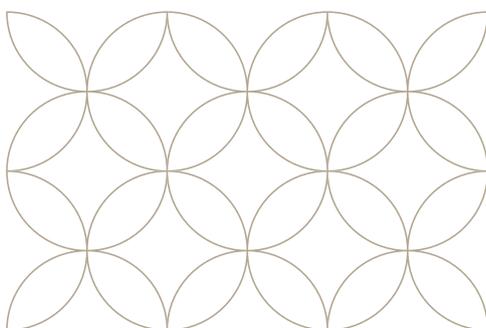
# LA CUCINA DELL'ARTE



**GUSTO  
NATURALE**

**REDROCK Home & Living Center**  
Z.A.C op Herbett, L-3885 Schifflange

📍 **f** [gustonaturale.lu](https://www.gustonaturale.lu)



# Club Haus «beim Kiosk»



## Stretching et Danse Douce

L'atelier de Gianfranco Celestino a pour but de libérer le corps de tensions physiques et mentales causées par des habitudes posturales peu équilibrées et par l'intensité du rythme de la vie quotidienne.

L'atelier propose un échauffement du corps en toute douceur avec des étirements, du stretching et des mouvements associés à la respiration empruntés de la gymnastique chinoise Chi-Gong. Le travail de danse se concentre sur un mouvement de type spontané adapté aux habilités physiques des participants. Le travail avec l'improvisation et les principes du mouvement cités ont de nombreux effets physiques et psychologiques positifs. Cet atelier propose une découverte de cette forme de danse en niveau débutant.

Gianfranco Celestino danseur-chorégraphe-pianiste a travaillé, entre autres, avec Les Ballet C. de la B. (B), Unit. Control (L), Arazzo Tanztheater (D). Depuis l'année 2002 il développe son propre langage chorégraphique. Depuis l'année 2014 il enseigne la «Contact Improvisation» à Luxembourg.

**Quand/wéini: Mercredi, Mëttwoch:**

3.5., 10.5., 17.5., 24.5., 7.6., 28.6., 5.7., 12.7.

**Heure/Auerzäit: 14h00 - 15h30**

**Prix/Präis: 165 € (8 séances)**

**Rendez-vous: Club-Haus**

**Sprooch/langage: Français, Lëtzebuergesch**

**Umeldung/inscription:**

**Tel: 26 54 04 92 oder info@beimkiosk.lu**

**Iwwerweisen: „Stretching”**

## Visitt vun Hariko an Atelier mam Olivier Weis

„Hariko ist ein Ort des Austauschs, des Teilens und des kreativen Schaffens zwischen Künstlern und Jugendlichen im Alter von 12 bis 26 Jahren. Das Projekt lädt alle jungen Menschen gleichberechtigt dazu ein, eine Vielzahl von Künstlern und Musikern kennenzulernen. Zudem bietet Hariko Mitgliedern Workshops in den Bereichen Malerei, Graffiti, Gitarre, Klavier, Gesang, Schmuckherstellung und Tanz an. Die Workshops sowie die öffentlichen Bereiche von Hariko sind von Dienstag bis Samstag von 13.00 bis 19.00 Uhr geöffnet. Das Projekt ist Teil des Jugendprogramms des Luxemburger Roten Kreuzes.

Mär hu fir d'Éischt eng Visitt bei Hariko wou mär déi verschidde Beräicher erkläert kréien déi bei hinnen a Form vu Workshops ofgehalé ginn. D'ëst ass zwar haaptsächlech fir Jugendlecher well et ass Deel vum Jugendprogramm vum Lëtzeburger Roude Kräiz.



Duerno bewonnere mär d'Kreatioun „Van Weis”, eng lëtzebuergesch Luxus Mark déi Poschen, Portmonnien, Schlëssel Unhänger a Weideres hierstellt. Den Olivier hält op déi traditionell Handwierksarbecht a verzicht domadder op modern Maschinnen. All Produkt ass e nummeréiert Einzelsäck. Dem Olivier seng Spezialisatioun ass d'Kreatioun nom Wunsch vum Client, verschafft aus exoteschem Lieder oder awer personaliséiert Stempelen.

Duerno hu mär d'Méiglechkeet selwer e Schlëssel Unhänger hierzustellen, wat eng grouss Chance ass, well nëmmen héichwärtet Lieder hei verschafft gëtt.

**Wéini/quand: Méindes/lundi**

**Datum/date: 15.05.23**

**Auerzait/heure: 14.00-16.00 Auer**

**Präis/prix: 15 € (Visite an Atelier)**

**Rendez-vous: 13h45 Auer**

**Wou/ou: Bâtiment 4, Schlassgoart**

**66, rte de Luxembourg, L-4149 Esch/Alzette**

**Sprooch: Lëtzebuergesch, deutsch, français**

**Umeldung: Tel: 26 54 04 92 oder info@beimkiosk.lu**

**Iwwerweisen: „Hariko”**





**Fir lech,  
Op neier Adress :**  
33-39, Niddeschgaas L-3813 Schëffleng  
54 66 52

# Coiffure Fantaisie

*D'Manuela a séng dynamécher  
heeschen lech härzlech wëllkomm*

**Öffnungszäiten :**  
(mat rendez-vous)

Dënschdes a Mëttwochs	: 8h00-18h00
Donneschdes	: 8h00-20h00
Freides	: 8h00-18h00
Samsdes	: 8h00-16h00

**Equipe**



# GARAGE REPACOM

ATELIER CARROSSERIE ET MÉCANIQUE

**55-57, rue Basse  
L-3813 Schifflange**

Tel: +352.54.80.85  
Fax: +352.54.76.72

Email: [info@garage-repacom.com](mailto:info@garage-repacom.com)

**Horaires:**  
du lundi au vendredi:  
07h30 - 12h00 et 13h00 - 18h00

**Fermé le samedi**

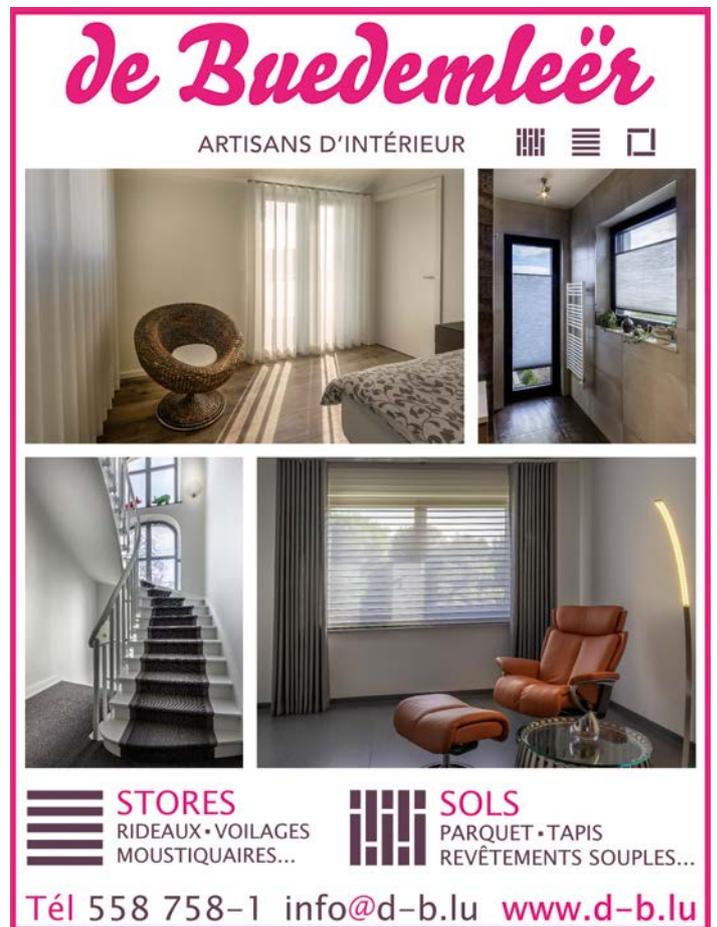


# HAIRDRESS BY TESS

**TESSY CATAZZO**

7-19 Avenue de la Libération  
L-3850 Schifflange

T: +352 54 48 38



# de Buedemleër

ARTISANS D'INTÉRIEUR



**STORES**  
RIDEAUX • VOILAGES  
MOUSTIQUAIRES...

**SOLS**  
PARQUET • TAPIS  
REVÊTEMENTS SOUPLES...

Tél 558 758-1 [info@d-b.lu](mailto:info@d-b.lu) [www.d-b.lu](http://www.d-b.lu)

# LT PHOTOGRAPHY A.s.b.L

LBR F10995



Mir sinn e jonke Fotoeverain, den sech säit 2020 an der Gemeng Schëffleng niddergelooss huet, existéieren di ma schonn säit 2016 zu Beetebuerg.

Elo no enger laanger Paus déi Pandemie bedéngt war si mir rëm do a starten nei duerch. Dofir siche mir motivéiert an engagéiert Memberen déi sech un der Fotografie interesséieren.

Wann's du mengs du géifs zu eis passen, da mell dech bei eis.

Mir freeën eis op dech.



join@ltphotography.lu - +352 671 54 27 74 - www.ltphotography.lu



## SCHËFFLENGER MUSEK & JUGENDMUSEK

- CONCERTO DI PRIMAVERA -



### UN SOGNO ITALIANO

DE 6. MEE 2023 UM 19:30  
AM CENTRE SPORTIF ZU SCHËFFLENG



FRÄIEN ENTRÉE

✉ contact@schefflengermusek.lu



schefflengermusek.lu



B.P. 34 L-3801 Schëffleng



@SchefflengerMusek



54 44 09 (Répondeur)



schefflengermusek

# TOITURE KIEFFER

▀ Charpente ▀ Couverture ▀ Ferblanterie



HEURES D'OUVERTURE

de 8.00h à 12.00h  
après-midi et samedi sur rdv



**Atelier/Bureau:**

**81, avenue de la Libération  
L-3850 SCHIFFLANGE**

**Tél.: 57 04 40 · 621 297 772**

**toiturekieffer@gmail.com**

# Le service Coup de Pouce cherche des appartements !

Le service **Coup de Pouce d'Inter-Actions asbl**, établi depuis 2019 à Schifflange, est conventionné par Le Ministère du Logement et Le Ministère de l'Intégration, de la Famille et de la Grande Région.

Il propose une aide au logement avec un accompagnement social de ses bénéficiaires. Le prix du logement étant toujours plus inaccessible pour de nombreuses personnes et familles, **le service est à la recherche de nouveaux propriétaires dans le cadre de la gestion locative sociale.**

Avantages de la gestion locative sociale :

- Garantie de paiement de loyer pour le propriétaire
- 50 % d'exonération fiscale sur les revenus locatifs pour le propriétaire
- Récupération du bien par le propriétaire moyennant un délai de préavis
- Accessibilité du logement aux personnes et familles précarisées
- Suivi technique et d'entretien du logement par le service Coup de Pouce
- Accompagnement social des bénéficiaires du logement par le service Coup de Pouce

**Vous avez un bien que vous souhaitez louer dans le cadre de la gestion locative sociale ? Vous avez besoin de plus d'informations ?**

**Contactez le service Coup de Pouce :**

Inter-Actions

Développement & Action Sociale

[www.inter-actions.lu](http://www.inter-actions.lu)

Service Coup de Pouce

5, rue de la Paix

L-3871 Schifflange

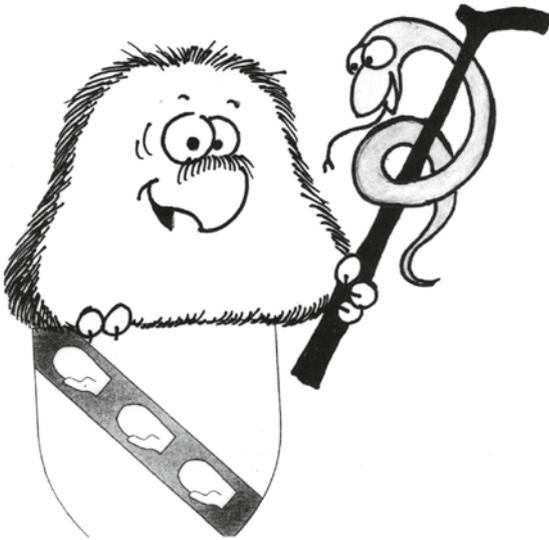
Tél. : +352 24 88 82 1

[coupdepouce@inter-actions.lu](mailto:coupdepouce@inter-actions.lu)



## SCHËFFLENGER APDIKT

Claude Greis, Apdikter



53, avenue de la Libération  
L-3850 Schifflange  
Tél.: 54 82 30 · Fax: 54 62 73

## NOUVEAU À SCHIFFFLANGE



**COIFFURE**  
homme et  
femme

L'ORÉAL  
PROFESSIONNEL

KÉRASTASE  
PARIS

ghd

52, avenue de la Libération · SCHIFFFLANGE



*Kaast bei eisen  
Annonceuren*

*Merci!*

## Karine Schroeder

pédicure médicale diplômée

**PEDICURE  
À DOMICILE**

**GSM: 621 399 477**



**DE FLEURS EN FLEURS**

1, rue de la Gare - L-3839 SCHIFFFLANGE - Tél.: 54 81 35



## Maacht eppes fir är GESONDHEET

Mir bidden Couren un fir jiddereen.  
Mam Beitrag vun 40€ kënn Dir bei all eisen Aktivitéiten matmaachen

### Eis Aktivitéiten:

#### Während der Schoulzeit - an der Nelly Stein Schoul:

Yoga	Méindes	um 19:30 - 20:30
Aerobic	Dënschdes	um 19:30 - 20:30
Reckentraining	Mëttwochs	um 19:30 - 20:30

#### Während der Schoulzeit - an der Piscine zu Schëffleng:

Aquagym	Donneschdes	um 19:00 - 19:45
Aquagym	Donneschdes	um 19:45 - 20:30

#### Während dem ganze Joer - beim Stade Jean Jacoby:

Nordic Walking	Samschdes	um 9:30 - 11:00
Lafen - Schnell goen	Dënschdes	um 8:15 - 9:30
Lafen - Schnell goen	Freides	um 8:15 - 9:30



#### Kontakt

A.SP.E.L.S

Association SPorts Et Loisirs Schiffflange  
B .P . 39 - L-3801 Schiffflange  
aspels@pt.lu - hannor@pt.lu  
homepage : www.aspels.info



#### INSCRIPTION ASPELS

CCPL LU71 1111 0333 2150 0000 Cotisation : 40 €

Nom ..... Prénom .....

Rue et N° .....

Code Postale ..... Localité .....

Date de naissance .....

Tél. .... e-mail .....

Courrier  lëtzeb.  franç.  
Cours  Aérobic  Réckenturnen  Yoga  
 Aquagym  Lafen  Nordic-Walken

Date ..... signature .....

envoyer per mail: aspels@pt.lu

ou: B.p. 39 - L-3801 Schiffflange





**SPÉCIALITÉS CHINOISES  
ET JAPONAISES**

Plats à emporter · Livraison à domicile

**OUVERT TOUS LES JOURS**  
11h45 - 14h30 & 18h00 - 23h00

Fermé le mardi sauf jours fériés

Salle climatisée · WiFi · Terrasse



**42.Rue de L'église**      **L-3833 Schifflange**  
**Tel: 26 53 09 28**      **Gsm: 691 810 839**



**sudenergie**  
fir Lëtzebuerg



**Energie fir  
haut a muer**

sudenergie.lu



**VISA**   **mastercard**   **AMERICAN EXPRESS**   **PAY**

**PayPal**   **payconia**

**CNS**  
d'Gesondheetskeess

**MADE IN LUXEMBOURG**

**my★bus**  
TRANSPORT DE VOYAGEURS  
Flexibilité, Proximité, Familial

Transferts Aeroport et Hôtel. Navettes pour Fêtes, Événements, Spectacles, Concerts.  
Sorties en Soirée, Restaurant, Disco, Anniversaires. Excursions scolaires (...)

+352 28 99 60 50  
+352 691 77 11 22

mybus.lux@gmail.com  
www.mybus.lu  
mybus.lu



agréé à la C.N.S.

# Radio Gutt Laun



Radio Gutt Laun (RGL) äeren Radiosender an de Gemeng Scheffleng Musek aus den 50 er Joeren bis Haut egal ob Pop Rock Schlager etc mir hun eng grouss Auswiel vu Musek-titeln an Kenstler an eisem Programm RGL diffuseiert och an Zesummenabescht mat de Verainer wat wou laas as Och Informatiounen aus de Gemeng kritt dir op RGL Eisen Programm get op 3 Sprochen diffuseiert.

Den Groussen Deel op Letzebuergesch dann 2 Italiensesch Sendungen an 2 Franseisch Sendungen och Schefflenger Jugendhaus presentieert sech um RGL.

RGL kritt dir op UKW 96.60 MHZ op Post Tv am ganzen Land an op RGL.LU

Schefflenger Butteke dei am Sit Magazin eng Publiciteit machen an op RGL och kreiën bei eis 1 Mount Gratis Infos kritt dir gären Tél.: 621 245 551.

Och Verainer kennen gären sech bei eis melden fir Annoncen um Radio ze diffuseiere.

RGL asbl

10, rue du Parc - L-3872 Scheffleng



LätzPole'n'Dance  
**AERIAL KIDS CLASSES**

AERIALKIDS 8-11 years  
 AERIALTEENS 12-15 years

[www.letzpoleanddance.com](http://www.letzpoleanddance.com)  
[info@letzpoleanddance.com](mailto:info@letzpoleanddance.com)  
 LätzPole'n'Dance  
 @letzpoleanddance

**PHARMACIE DU SOLEIL**

2a, rue Denis Netgen  
 L-3858 Schiffflange  
 Tel: 26 53 58 -1  
 Fax: 26 54 12 -10

heures d'ouverture:  
 lundi-vendredi 8h00 - 18h30  
 à partir du 1<sup>er</sup> octobre aussi  
 samedi 9h00 - 12h00

Emmer fir lech do ...  
 ... toujours à votre service

**PARKING GRATUIT**





# LEGEND'S RESTAURANT

Le restaurant propose une cuisine variée entre les différentes cultures gastronomiques.  
Dans le clubhouse les clients bénéficieront tout au long de la journée d'une variété à la carte pour les petites faims.  
Côté bar, une diversité de vins, champagnes, gins et cocktails sont proposés.  
Dans une atmosphère familiale, conviviale et chaleureuse.  
Une des surprises sont les sushis qui invitent à la découverte et au partage.

18, rue Denis Netgen - L-3858 SCHIFFFLANGE  
Tél.: 28 99 17 87  
[reservations@legends-schiffflange.com](mailto:reservations@legends-schiffflange.com)



***Entreprise de Ferrailage***

***Z.I. Monkeler Esch-Schiffflange  
T. 00352 54 15 83  
[eurosteel@pt.lu](mailto:eurosteel@pt.lu)***

# Dans le monde, toutes les 4 secondes, une personne meurt de la faim.

A ce rythme, la Ville de Schiffange et ses 11.180 habitants  
seraient rayés de la carte en un peu plus de 12 heures.



Payez mobile avec  
**payconiq**



## PARTICIPEZ AU CHANGEMENT, FAITES UN DON !





**DRETT HALBZEIT AU CENTRE SPORTIF**  
Café d'événements

12, Rue du Parc  
L 3872 SCHIFFLANGE  
Tél.: + 352 661 14 14 44

Salle à disposition pour :  
Anniversaire, réunion professionnelle,  
familiale, sportive et autres sur demande.



- Massage
- Soins visage
- Epilation
- Faux ongles
- Manucure
- Pédicure
- Soins du corps
- Soins amincissants



institut de beauté  
**nathalie muller**



15, avenue de Libération • L-3850 SCHIFFLANGE  
Tél.: 26 53 24 38 Fax: 26 53 24 78  
[www.nathaliemuller.lu](http://www.nathaliemuller.lu)



# GEBERIT



## Geberit Luxembourg

61, av. de la Libération  
L-3850 Schifflange

[www.geberit.lu](http://www.geberit.lu)  
[Sales.lu@geberit.com](mailto:Sales.lu@geberit.com)



Avant

Après

Avant

Après

Depuis 1978 à votre service

EKO

▶ Nettoyage de vérandas complet

▶ Nettoyage de lamelles de store

ne pas jeter sur la voie publique / bratex.lu

☎ 691 647 447 📞 55 72 23 ✉ ekonettoyage@outlook.com 📍 108, Rue de Hédange L-3841 SCHIFFLANGE

T. 26 51 22 90

www.immo-conseil.lu

**IMMO&CONSEIL**  
Promoteur et Immobilier

Avenue de la Libération  
Nr 62 - SCHIFFLANGE

me  
when  
i found  
my  
new  
home



## CENTRE DE BEAUTÉ DRULANG



Successeur :  
Joëlle Provenzano

37 avenue de la Libération  
L-3850 Schiffflange

Luxembourg  
Tél: 54 69 05



## NUDEL FABRIK

FRESH QUALITY PASTA • MADE IN LUXEMBOURG



### POUR VOS COMMANDES

TÉL. +352 26 53 15 93 | INFO@NUDELFABRIK.LU



POINT DE VENTE: 23, RUE DU MOULIN | L-3857 SCHIFFFLANGE



FABRICATION ARTISANALE

[WWW.NUDELFABRIK.LU](http://WWW.NUDELFABRIK.LU)

L  
57  
EU



# DÉIERE REHA

AKUPUNKTUR • HYDROTHERAPIE • OSTÉOPATHIE • PHYSIOTHERAPIE

WIR SIND AUCH ZU FINDEN AUF



Egal ob Check-Up für Sporthunde, Schmerztherapie für ältere oder erkrankte Tiere oder postoperative Rehabilitation: Wir haben für jeden Vierbeiner die passende Behandlung, schonend und effektiv.

42, rue de Kayl / L-3851 Schiffflange

☎ 621 22 80 84 / ✉ [info@deiere-reha.lu](mailto:info@deiere-reha.lu)

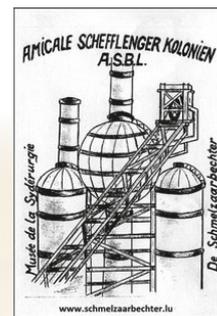
Schauen Sie auch vorbei auf

[www.deiere-reha.lu](http://www.deiere-reha.lu)

# Amicale Schëfflenger Kolonien

## «Musée de la Sidérurgie»

### „De Schmelzaarbechter”



**Tous les premiers Samedis  
du mois de 14h00 à 18h00**

Pour des visites guidées ou  
groupes sur rendez-vous:

**M. Alain Guenther 621 207 845**  
[alain-guenther@internet.lu](mailto:alain-guenther@internet.lu)

**- ENTRÉE LIBRE -**

 Like us on **facebook** 



# POUR VOS INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES... Faites nous confiance

ENTRETIEN & DÉPANNAGE  
24h/24 - 7j/7



**TELICSE**

ENTREPRISE FAMILIALE

25 ANS D'EXPÉRIENCE



ELECTRICITE  
GENERALE



SYSTEMES  
D'ALARME



INSTALLATIONS  
TELEPHONIQUES



DOMOTIQUE  
AUTOMATISATION

CONTACTEZ-NOUS

**Tél. 55 92 92-1 - [www.telicse.lu](http://www.telicse.lu)**

24, rue du Moulin • L-3857 Schiffange - Fax 55 92 92-200 - [info@telicse.lu](mailto:info@telicse.lu)